

## Sommaire

<b>Bibliographie de Madeleine Tyssens</b> .....	11
<b>Madeleine Tyssens</b> .....	21
<i>Pierre Jodogne, Université de Liège</i>	
<b>Textos científicos traducidos al castellano durante la Edad Media</b> .....	25
<i>Carlos Alvar, Universidad de Alcalá</i>	
<b>Per « Gossalbo Roitz »</b> .....	49
<i>Stefano Asperti, Università di Roma « La Sapienza »</i>	
<b>El Testamento de Alfonso Enríquez</b> .....	63
<i>Vicenç Beltrán, Universitat de Barcelona</i>	
<b>Guillaume au court nez et Mimi-Nashi-Hoïchi : variations sur un thème folklorique</b> .....	77
<i>Philip E. Bennett, Université d'Édimbourg</i>	
<b>Strategie testuali per una morte lirica: <i>Belh Deport</i></b> .....	89
<i>Valeria Bertolucci Pizzorusso, Università di Pisa</i>	
<b>Le Voyage de Charlemagne et le lecteur</b> .....	103
<i>Herman Braet, Universités de Leuven et d'Anvers (U.I.A.)</i>	
<b>Appunti sulla tradizione testuale di Francisco Imperial</b> .....	109
<i>Giovanni Caravaggi, Università di Pavia</i>	
<b>Aiquin et Charlemagne : deux figures royales dans la <i>Chanson d'Aiquin</i></b> .....	121
<i>Micheline de Combarieu du Grès, Université de Provence I</i>	
<b>Conon de Béthune (R. 303, 19-24) e Gautier de Dargies (R. 1290, 21-22); Chrétien de Troyes, <i>Yvain</i>, 2533-2534</b> .....	133
<i>Roberto Crespo, Università di Leyda</i>	

<b>Jehan de Le Mote et ses Regret Guillaume, comte de Hainaut</b> .....	139
<i>Peter F. Dembowski, Université de Chicago</i>	
<b>Gautier de Coincy et la <i>poivre fame</i></b> .....	149
<i>Anna Drzewicka, Université de Cracovie</i>	
<b>Denis Sauvage et Commynes.</b>	
<b>La première édition critique des <i>Mémoires</i></b> .....	161
<i>Jean Dufournet, Université de Paris-Sorbonne</i>	
<b>Trois auteurs en quête de texte : les débuts de la guerre de Cent Ans selon Jean Le Bel, Jean Froissart, et Jean d'Outremeuse</b> .....	173
<i>Louis Gemenne, Liège</i>	
<b>Des <i>cansos redondas</i> dans la lyrique galego-portugaise ?</b> .....	185
<i>Elsa Gonçalves, Université de Lisbonne</i>	
<b>Le <i>Siège de Barbastre</i> : une idéologie ambiguë</b> .....	209
<i>Bernard Guidot, Université de Nancy 2</i>	
<b>Réalizations de l'art métrique de la chanson de geste : le cas des <i>Charroi de Nîmes</i></b> .....	227
<i>Edward A. Heinemann, University of Toronto</i>	
<b>La <i>Passion d'Augsbourg</i> : un texte dramatique occitan ?</b> .....	243
<i>Nadine Henrard, Universités de Liège et de Louvain</i>	
<b>« Endogene » und « exogene » Analogien. Hyperkorrektismen und andere Analogienbildungen in den altfranzösischen Urkunden der Grafen von Luxemburg (1237-1281)</b> .....	257
<i>Günter Holtus, Anja Körner und Harald Völker, Universität Göttingen und Universität Trier</i>	
<b>Des vierges et des diables : de Berceo à l'Archiprêtre</b> .....	271
<i>Jacques Joset, Université de Liège</i>	
<b>Les plus anciennes ballades de Machaut et la tradition antérieure de la ballade : aspects métriques</b> .....	287
<i>Marc-René Jung, Université de Zurich</i>	
<b>« Fontayne riche et de moult grant beauté » : la source scellée de Quidalet dans la <i>Chanson d'Aiquin</i></b> .....	299
<i>Alain Labbé, Université de Toulouse-Le Mirail</i>	
<b>L'<i>Ave Maria des ivrognes</i> : prière parodique de la fin du Moyen Âge</b> .....	311
<i>Jacques Lemaire, Université Charles de Gaulle-Lille III</i>	
<b>Notes sur le manuscrit de Bruxelles de <i>Garin le Lorrain</i></b> .....	319
<i>Jean-Pierre Martin, Université d'Artois</i>	
<b>L'heure de la méridienne dans la littérature médiévale</b> .....	327
<i>Philippe Ménard, Université Paris IV Sorbonne</i>	

<b>Lancelot, Guenièvre e Rigaut de Berbezilh</b> (per la fonte della raso di PC 421,2) .....	339
<i>Maria Luisa Meneghetti, Università di Siena</i>	
<b>Le rythme précarolingien <i>Alexander puer magnus</i>.</b> <b>Édition et commentaire</b> .....	349
<i>Ulrich Mölk, Universität Göttingen</i>	
<b>Il Ciriffo Calvaneo dei fratelli Pulci e il Libro del Povero Avveduto</b> .....	357
<i>Paola Moreno, Università di Liegi, Facultés Universitaires Notre-Dame-de-la-Paix, Namur</i>	
<b><i>Pir meu cori allegrari</i> di Stefano Protonotaro, tra filologi interventisti e conservatori</b> .....	367
<i>Mario Pagano, Università di Catania</i>	
<b>Le premier portrait féminin dans le roman du Moyen Âge.</b> <b>Les filles d'Adraste dans le Roman de Thèbes</b> .....	377
<i>Aimé Petit, Université Charles de Gaulle – Lille III</i>	
<b>La <i>desdansa</i> de Sant Joan de les Abadesses :</b> <b>édition philologique et musicale</b> .....	389
<i>Isabel de Riquer, Universitat de Barcelona Maricarmen Gómez Muntané, Universitat Autònoma de Barcelona</i>	
<b><i>Carestia, Tristan, les troubadours et le modèle de saint Paul :</i></b> <b>encore sur <i>D'Amors qui m'a tolu a moi</i> (RS 1664)</b> .....	403
<i>Luciano Rossi, Université de Zurich</i>	
<b>Portrait d'un dérimeur paradoxal : la mise en prose anonyme de</b> <b><i>La Belle Hélène de Constantinople</i></b> .....	421
<i>Claude Roussel, Université Blaise-Pascal – Clermont-Ferrand</i>	
<b>An odd couple : Fiacre and Veronica. Two saints, two printed plays and one Parisian confraternity</b> .....	431
<i>Graham A. Runnalls, University of Edinburgh</i>	
<b><i>Si tots temps vols viure valens e pros</i> (P.-C. 335, 51a)</b> .....	441
<i>Elisabeth Schulze-Busacker, Université de Montréal</i>	
<b>« De l'assonance, réputée fautive, de -é avec -ié »</b> .....	459
<i>Cesare Segre, Università di Pavia</i>	
<b>La version danoise du <i>Moniage Guillaume</i></b> <b>dans <i>Karl Magnus' Krønike</i></b> .....	469
<i>Pool Skårup, Université d'Århus</i>	
<b>Il corpus delle pastorelle francesi: una questione ancora aperta ....</b>	475
<i>Lucilla Spetia, Roma</i>	
<b>Autour de Vivien : sur quelques personnages</b> <b>de la <i>Chevalerie Vivien</i></b> .....	487
<i>François Suard, Université de Paris X</i>	

<b>Vivien est-il un héros suicidaire ?</b> .....	499
<i>Jean Subrenat, Université de Provence (Centre d'Aix)</i>	
<b>Eustache Deschamps, ou le changement dans la (fausse) continuité lyrique</b> .....	511
<i>Claude Thiry, Université catholique de Louvain et Université de Liège</i>	
<b>Note sur la composition et la source du <i>Miracle de sainte Bautoeuch</i></b> .....	527
<i>Martine Thiry-Stassin, Université de Liège</i>	
<b>El estribote románico y una cantiga de Pero da Ponte</b> .....	537
<i>Gema Vallín, Universidad de La Coruña</i>	
<b>Note sur le <i>Dit des .VIII. couleurs de Watrquet de Couvin</i></b> .....	549
<i>Colette Van Coolput-Storms, Université catholique de Louvain</i>	
<b>Où sont les morts de Roncevaux ? La quête des morts et le stemma du <i>Roland rimé</i></b> .....	559
<i>Wolfgang van Emden, Université de Reading</i>	
<b>Ipotesi per una nuova storia della letteratura francese medievale</b> .....	573
<i>Alberto Vàroaro, Università di Napoli « Federico II »</i>	
<b>Quelques réflexions sur le style formulaire</b> .....	585
<i>Theo Venckeleer, Université d'Anvers (UFSIA-UIA)</i>	
<b>Aspects du merveilleux dans <i>Mabrien</i></b> .....	595
<i>Philippe Verelst, Université de Gand</i>	
<b>Créativité lexicale et traduction. L'exemple de la <i>Vie de saint Guillaume de Maleval</i> (ms. B.N.F. 2103)</b> .....	613
<i>Martine Willems-Delbouille, Université de Liège et Facultés universitaires Saint-Louis de Bruxelles</i>	
<b>Le Cantique des Cantiques et le <i>Vilain ânier</i></b> .....	631
<i>Michel Zink, Collège de France</i>	